

惟耶和華在他的聖殿中；
全地的人都當在他面前肅敬靜默。

The LORD is in his holy temple;
let all the earth be silent before him.

— 哈巴谷書 Habakkuk 2:20



宣召 Call to Worship

領會：賴文聰 弟兄
Moderator: Brother Wencong Lai

翻譯：孫寧 姐妹
Interpreter: Sister Ning Sun

招待：李瑞蓮 宋維紅
Ushers: Sui Lin Lee & Weihong Song

经文选读 Scripture reading 罗马书/Romans 5: 6~8

因我们还软弱的时候，基督就按所定的日期为罪人死。为义人死，是少有的；为仁人死，或者有敢作的；惟有基督在我们还作罪人的时候为我们死，神的爱就在此向我们显明了。

You see, at just the right time, when we were still powerless, Christ died for the ungodly. Very rarely will anyone die for a righteous man, though for a good man someone might possibly dare to die. But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us.

赞美诗 Hymns of Praise

領詩：曾尊榮 弟兄
Song Leader: Jeremy Tzeng

Piano: David Kao



满有能力

I am Strengthened in Him

我的盼望就在耶穌基督里
在你里面满有平安
生命泉源就在耶穌基督里
有主在我里面活着

All of my hope lies in Jesus Christ alone
For I know that he is my peace
All of my joy lies in Jesus Christ alone
He lives in me forever more

满有能力

I am Strengthened in Him

我宣告在我里面的
比世上一切更有能力
我不属这世界
我高举耶穌的名

Declare, "the One who's within me"
Is greater than the one in the world
I'm not of this world
I belong to Jesus, the King

满有能力
I am Strengthened in Him
 我宣告在我里面有
 活水涌流满有能力
 有耶稣在我里面活着
 我勇敢站立
 Declare, "the one who's within me"
 Is greater than the one in the world
 I know that the King lives in me
 I am strengthen in Him

赞美之泉 Stream of Praise 3/9 人人基督教会
 Stream of Praise 人人基督教会

满有能力
I am Strengthened in Him
 All of my hope lies in Jesus Christ alone
 For I know that he is my peace
 All of my joy lies in Jesus Christ alone
 He lives in me forever more
 我的盼望就在耶稣基督里
 在你里面满有平安
 生命泉源就在耶稣基督里
 有主在我里面活着

赞美之泉 Stream of Praise 4/9 人人基督教会
 Stream of Praise 人人基督教会

满有能力
I am Strengthened in Him
 Declare, "the One who's within me"
 Is greater than the one in the world
 I'm not of this world
 I belong to Jesus, the King
 我宣告在我里面的
 比世上一切更有能力
 我不属这世界
 我高举耶稣的名

赞美之泉 Stream of Praise 5/9 人人基督教会
 Stream of Praise 人人基督教会

满有能力
I am Strengthened in Him
 Declare, "the one who's within me"
 Is greater than the one in the world
 I know that the King lives in me
 I am strengthen in Him
 我宣告在我里面有
 活水涌流满有能力
 有耶稣在我里面活着
 我勇敢站立

赞美之泉 Stream of Praise 6/9 人人基督教会
 Stream of Praise 人人基督教会

满有能力
I am Strengthened in Him
 有主在我里面
 没有惧怕战胜仇敌
 有主在我里面
 没有惧怕还得胜有余
 My Lord, who lives in me
 Conquers all_of_my enemies
 My Lord, who lives in me
 Is my portion, my victory

赞美之泉 Stream of Praise 7/9 人人基督教会
 Stream of Praise 人人基督教会

满有能力
I am Strengthened in Him
 我宣告在我里面的
 比世上一切更有能力
 我不属这世界
 我高举耶稣的名
 Declare, "the One who's within me"
 Is greater than the one in the world
 I'm not of this world
 I belong to Jesus, the King

赞美之泉 Stream of Praise 8/9 人人基督教会
 Stream of Praise 人人基督教会

满有能力
I am Strengthened in Him

我宣告在我里面有
活水涌流满有能力
「有耶稣在我里面活着
我勇敢站立」

Declare, "the one who's within me"
Is greater than the one in the world
I know that the King lives in me
I am strengthen in Him

赞美之泉 Stream of Praise 9/9

何等恩典
How Could It Be

以真诚的心降服在你面前
开我心眼使我看见
以感恩的心领受生命活水
从你而来的温柔谦卑

With a truthful heart
Lord I come before Thee
Open my eyes so I can see
With a grateful heart
Lord I come to receive
Your Spirit of humbleness and grace

赞美之泉 Stream of Praise 1/6

何等恩典
How Could It Be

何等恩典
你竟然在乎我
何等恩典
你宝血为我流

How could it be
That You would care for me
How could it be
Your blood was shed for me

赞美之泉 Stream of Praise 2/6

何等恩典
How Could It Be

何等恩典
你以尊贵荣耀为我冠冕
我的嘴必充满赞美

How could it be
You've crowned me with
Your grace and glory
O my soul, sing praises to the King

赞美之泉 Stream of Praise 3/6

何等恩典
How Could It Be

With a truthful heart
Lord I come before Thee
Open my eyes so I can see
With a grateful heart
Lord I come to receive
Your Spirit of humbleness and grace
以真诚的心降服在你面前
开我心眼使我看见
以感恩的心领受生命活水
从你而来的温柔谦卑

赞美之泉 Stream of Praise 4/6

何等恩典
How Could It Be

How could it be
That You would care for me
How could it be
Your blood was shed for me

何等恩典
你竟然在乎我
何等恩典
你宝血为我流

赞美之泉 Stream of Praise 5/6

何等恩典
How Could It Be

How could it be
You've crowned me with
Your grace and glory
O my soul, sing praises to the King

何等恩典
你以尊贵荣耀为我冠冕
我的嘴必充满赞美

有谁能像你
There is none like You

There is none like you
No one else can touch my heart like you do
I could search for all eternity long and find
There is none like you

有谁能像你
谁能触摸我心深处像你
天涯海角用我一生寻觅找不到
有谁能像你

有谁能像你
There is none like You

There is none like you
No one else can touch my heart like you do
I could search for all eternity long and find
There is none like you

有谁能像你
谁能触摸我心深处像你
天涯海角用我一生寻觅找不到
有谁能像你

有谁能像你
There is none like You

有谁能像你
谁能触摸我心深处像你
天涯海角用我一生寻觅找不到
有谁能像你

There is none like you
No one else can touch my heart like you do
I could search for all eternity long and find
There is none like you

有谁能像你
There is none like You

有谁能像你
谁能触摸我心深处像你
天涯海角用我一生寻觅找不到
有谁能像你

There is none like you
No one else can touch my heart like you do
I could search for all eternity long and find
There is none like you

何等恩典
How Could It Be

何等恩典
你竟然在乎我
何等恩典
你宝血为我流
How could it be
That You would care for me
How could it be
Your blood was shed for me

何等恩典
How Could It Be

何等恩典
你以尊贵荣耀为我冠冕
我的嘴必充满赞美

How could it be
You've crowned me with
Your grace and glory
O my soul, sing praises to the King

你是我的一切
You are My All in All

你是我软弱中力量
你是我寻求的宝藏
你是我的一切

You are my strength when I am weak
You are the treasure that I seek
You are my all in all

你是我的一切
You are My All in All

主你是贵重的珍宝
我定意一生寻求你
你是我的一切

Seeking You as a precious jewel
Lord to give up I'd be a fool
You are my all in all

你是我的一切
You are My All in All

耶稣，神羔羊
配得大赞美
耶稣，神羔羊
配得大赞美

Jesus, Lamb of God
worthy is Your name
Jesus, Lamb of God
worthy is Your name

你是我的一切
You are My All in All

You are my strength when I am weak
You are the treasure that I seek
You are my all in all

你是我软弱中力量
你是我寻求的宝藏
你是我的一切

你是我的一切
You are My All in All

Seeking You as a precious jewel
Lord to give up I'd be a fool
You are my all in all

主你是贵重的珍宝
我定意一生寻求你
你是我的一切

你是我的一切
You are My All in All

Jesus, Lamb of God
worthy is Your name
Jesus, Lamb of God
worthy is Your name

耶稣，神羔羊
配得大赞美
耶稣，神羔羊
配得大赞美

6/6

儿童主日崇拜
Children's Sunday Worship



儿童主日崇拜 Children's Sunday Worship
教师 Teacher: 俞元莉 Sister Sharon Hwu
幼儿看顾 Baby Sitting: 刘兵梅 Sister Bingmei Liu

你是我的一切
You are My All in All

You are my strength when I am weak
You are the treasure that I seek
You are my all in all

你是我软弱中力量
你是我寻求的宝藏
你是我的一切

1/3

你是我的一切
You are My All in All

Seeking You as a precious jewel
Lord to give up I'd be a fool
You are my all in all

主你是贵重的珍宝
我定意一生寻求你
你是我的一切

2/3

你是我的一切
You are My All in All

Jesus, Lamb of God
worthy is Your name
Jesus, Lamb of God
worthy is Your name

耶稣，神羔羊
配得大赞美
耶稣，神羔羊
配得大赞美

3/3

信息 Message

明白基督的爱
Comprehend the Love of Christ

参考经文/Bible verses
Ephesians 3:14-21

讲员: 蒋晓飞 长老
Speaker: Elder Xiaofei Jiang
翻译: 孙宁 姐妹
Interpreter: Sister Ning Sun

Monday, January 30, 2012
立足校园 关爱同胞 传扬福音 成全圣徒
Focus on Campus, Care for People, Spread the Gospel, Equip the Saints

36

明白基督的爱 Comprehend the Love of Christ

克莱姆森华人基督教会
Chinese Christian Church at Clemson
1.29.2012



新年新生命 Build up New Life in New Year

仰赖耶和华 Trust in the Lord
尊崇耶和华 Honor the Lord
有受教的心 Willing to be disciplined
依靠圣灵成事 Rely on the Holy Spirit



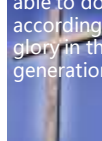
以弗所书Ephesians 3:14-21

14 因此，我在父面前屈膝，15（天上地上的各家都是从他得名）16 求他按着他丰盛的荣耀，借着他的灵，叫你们心里的力量刚强起来。17 使基督因你们的信，住在你们心里，叫你们的爱心有根有基，18 能以和众圣徒一同明白基督的爱是何等长阔高深；19 并知道这爱是过于人所能测度的，便叫神一切所充满的，充满了你们。20 神能照着运行在我们心里的大力，充充足足地成就一切，超过我们所求所想的。21 但愿他在教会中，并在基督耶稣里，得着荣耀，直到世代代，永永远远。阿们！



以弗所书Ephesians 3:14-21

14 For this reason I kneel before the Father, 15 from whom his whole family in heaven and on earth derives its name. 16 I pray that out of his glorious riches he may strengthen you with power through his Spirit in your inner being, 17 so that Christ may dwell in your hearts through faith. And I pray that you, being rooted and established in love, 18 may have power, together with all the saints, to grasp how wide and long and high and deep is the love of Christ, 19 and to know this love that surpasses knowledge--that you may be filled to the measure of all the fullness of God. 20 Now to him who is able to do immeasurably more than all we ask or imagine, according to his power that is at work within us, 21 to him be glory in the church and in Christ Jesus throughout all generations, for ever and ever! Amen.



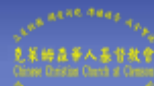
心里的力量刚强起来 Give strength in your inner being

弗 3:16 求他按着他丰盛的荣耀，借着他的灵，叫你们**心里的力量刚强起来**。17 使基督因你们的信，住在你们心里，
Eph 3:16 I pray that he would give you, according to his glorious riches, **strength in your inner being** and power through his Spirit, 17 and that the Messiah would make his home in your hearts through faith.



明白基督的爱 Comprehend the love of Christ

弗 3:17 叫你们的爱心有根有基，18 能以和众圣徒一同**明白基督的爱**是何等长阔高深；
Eph 3:17 And I pray that you, being rooted and established in love, 18 may have power, together with all the saints, to **grasp** how wide and long and high and deep is **the love of Christ**,



被神的丰盛所充满 Be filled with the fullness of God

弗 3:19 便叫神一切所充满的，充满了你们。
Eph 3:19 that **you may be filled** to the measure of all the fullness of God.



神能在我们里面成就大事 God can work within us

弗 3:20 神能照着运行在我们心里的大力，充充足足地成就一切，超过我们所求所想的。
Eph 3:20 Now to **him** who **is able to do** immeasurably more than all we ask or imagine, according to his power that is at work within us,



丢弃万事得着基督 Give up all things to gain Christ

腓 3:7 只是我先前以为与我有益的，我现在因基督都当作有损的。
8 不但如此，我也将万事当作有损的，因我以认识我主基督耶稣为至宝。我为他已经丢弃万事，看作粪土，为要得着基督，
Phil 3:7 But whatever was to my **profit** I now consider **loss** for the sake of Christ. 8 What is more, I consider everything a loss compared to the surpassing greatness of knowing Christ Jesus my Lord, for whose sake I have **lost all things**. I consider them rubbish, that I may **gain Christ**



回应诗 Hymns of Response

Song Leader: Shiou-Jyh Hwu

Piano: Sister I-Lin Hsu

Monday, January 30, 2012

46

认识你，耶稣
Knowing You, Jesus

前我心宝贵世上的虚荣
今生的骄傲，高举自我
今为主耶稣将万事丢弃
前我心宝贵，尽作有损

All I once held dear built my life upon
All this world reveres and wars to own
All I once thought gain I have counted loss
Spent and worthless now, compared to this

认识你，耶稣，认识你
是我一生至宝
主你是，我一切，我喜乐
我的公义，主，我深爱你

Knowing you Jesus, knowing you
There is no greater thing
You're my all, you're the best
You're my joy, my righteousness
And I love you Lord

认识祢，耶稣
Knowing You, Jesus

All I once held dear built my life upon
All this world reveres and wars to own
All I once thought gain I have counted loss
Spent and worthless now, compared to this

前我心宝贵世上的虚荣
今生的骄傲，高举自我
今为主耶稣将万事丢弃
前我心宝贵，尽作有损

3/4

认识祢，耶稣
Knowing You, Jesus

Knowing you Jesus, knowing you
There is no greater thing
You're my all, you're the best
You're my joy, my righteousness
And I love you Lord
认识你，耶稣，认识你
是我一生至宝
主你是，我一切，我喜乐
我的公义，主，我深爱你

4/4

报告 Announcements

- 新朋友 New Friends
- 上周出席人数 Church attendants last week:
成人 adults: 43; 儿童 children: 15
- 下周主日崇拜 Next Sunday Worship
讲员: Ruth Liu
Speaker: Sister Ruth Liu
领会: 王维军 弟兄
Moderator: Brother Weijun Wang

Monday, January 30, 2012

报告 Announcements

- 2月3日（周五）晚6:00举行农历新年晚会。
The Lunar New Year party is on 2/3, Friday at 6:00PM. It will be a potluck dinner.
- 2012年的 SE Gospel Camp in Shacco 将于3月30日至4月1日举行。
This year's SE Gospel Camp in Shacco will be held on March 30-April 1, 2012.

Monday, January 30, 2012

报告 Announcements

财务收支 Financial Report

上周奉献 Last Week's Offering:

一般 General: \$1,880 建堂 Building Fund: \$0 饭食 Meals: \$129.50

Monday, January 30, 2012

祷告事项 Prayer Requests



- 1. 求神差派新的工人来到我们中间。
Pray to God that HE may send new co-workers to us.
- 2. 周五晚新团契架构推行。
New Fellowship Structure Implementation.
- 3. 教会购地、建堂筹划。
Church building planning matters.
- 4. 学生、学者及家人的接待。
Welcome new students, scholars and their family members.

请参考每周二由蒋晓飞长老发
出的祷告事项!

Monday, January 30, 2012

祝祷 Benediction

胡修治 长老
Elder Shiou-Jyh Hwu

翻译: 孙宁 姐妹
Interpreter: Sister Ning Sun



Monday, January 30, 2012

55

颂赞 Doxology

赞美真神万福之根，地上生灵当赞主恩，天上万军颂赞主名，赞美圣父，圣子，圣灵。阿门。

Praise God from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below; Praise
Him above, ye heavenly host; Praise Father,
Son, and Holy Ghost. Amen.

Monday, January 30, 2012

立足校園 关爱同胞 传扬福音 成全圣徒
Focus on Campus, Care for People, Spread the Gospel, Equip the Saints

56

祝祷文 The Lord's Prayer

我们在天上的父：愿人都尊你的名为圣。愿你的国降临；愿你的旨意行在地上，如同行在天上。我们日用的饮食，今日赐给我们。免我们的债，如同我们免了人的债。不叫我们遇见试探；救我们脱离凶恶。因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。阿们。
(太 6: 9b-13)

Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen. (Mat. 6: 9b-13)



Monday, January 30, 2012

立足校園 关爱同胞 传扬福音 成全圣徒
Focus on Campus, Care for People, Spread the Gospel, Equip the Saints

57

联谊午餐 The Fellowship Luncheon

请留步享用联谊午餐！
Please stay for the fellowship luncheon.

主日午餐：曾尊荣、徐依琳
Luncheon: Jeremy Tzeng & I-Lin Hsu

Have a blessed week!



Monday, January 30, 2012

58